



DIRECCIÓ Y ADMINISTRACIÓ: Cadena de Cort, núm. 11.—PALMA.

SUMARI—*Secuencia*, per Sant March.—*¡Bones festes!*—*La Torren-tada*, per Miquel Gayá Bauzá, Pvre.—*Verdades que escuecen*, per V. Costell.—*¡Bona méula!* per B. Ferrá.—*¿Sol-pás ó Sal-pás?* per Juan Bta. Ensenyat, Pre.—*Noticies històriques*.—*Folk-lore*, per Mossen Romaguer.—*Regina cæli lætere, alleluya* per José M.^a Tous y Maroto.—*Sants y festes*.—*Despedida y ofrecimiento*, per B. F.—*Rebut y agraït*.—*Cronicó*, p' es Cronista.—*Diario de Mallorca*.—Anuncis.

SECUENCIA



En aquell temps: María Magdalena y María Jacobe (*mare de Sant Jaume*) y Salomé (*María*) compraren aromas per anar á ungir (*embalsamar*) á Jesús.

Y sortint molt de matinada el primer día (*de setmana*) arribaren al sepulcre á sol sortit.

Y se deyan una s' altra; ¿Quí mos decantará la pedra (*que tanca s' entrada*) des monument?

Y mirant veren remoguda la pedra. Que era molt grossa y fexuga.

Y entrant dins el sepulcre (*cova uberta en la penya*) veren un jove (*a*) qui seya, á la dreta, vestit de blanch, y s' astoraren.

Qui los digué: No vos espaventeu: cercau á Jesús Nazareno crucificat: ha ressucitat, (*b*) no es aquí, veis es lloch hont l' havían posat.

Però, anau, digau á sos dexeables y á Pere, que anirá primé que voltros á Galilea: allà lo veureu, axí com vos ho digué.

SANT MARCH.

(a) Era un angel, indicant sa vesta blanca la puresa dels benaventurats.

(b) Per son propi poder, sens rompre la pedra, exí del sepulcre com havia exit del si virginal de l' Inmaculada.

¡BONES FESTES!

Les desitjam á tots los nostros subscriptors y á tots los feèls que professan la Santa religió Catòlica; pues sempre, per l' Iglesia, aquest diumenje de Pasqua de Resurrecció ha estat día molt venerat y alegre. Per axò lo nomenaven *rey des dies* (*dierum rex*) y *fiesta de les festes*; día tan gran respecte dels altres com el sol comparat amb les estrelles. *Cæteris omnibus, ... tanto superior, quanto sol stellas antecellit* y també li deyan: diumenje de goig (*Dominica gaudii*).

A trench d' auba (*matutina luce rumpente*), els feèls acudían á l' iglesia, y s' abrassavan frater-nalment diguentse: *el Senyor exí del sepulcre*. Llavors el Bisbe comensava sa Missa ab rito solemne, y cridant lo diaca: *Venite populi*, anavan tots á rebre la Comunió.

Els emperadors, en celebració de les festes de Pasqua, manavan obrir les presons dexant en llibertat als delinqüents que no havían comés grans crims, y els particulars manunitían á molts d' esclaus. Els pobres rebían socors y almoynes; y tots el bons cristians celebravan per semblants estils dita festivitat (*).

D' aquelles antigues y santes costums derivan els perdons que, encarara, els reys catòlics concedeixen el Divenres Sant als condenats á mort, els dinars que els Bisbes solen pagar als presos, les llimosnes que els senyors richs fan als establiments benèfichs, les captes de les colles cantant el *dexau lo dòl*, etc.

Recordemnos, donchs, noltros de proseguir tan piadoses tradicions, ab la confiansa de que algún día, ressucitarem tots, dexant en alegra y gloriosa llibertat les nostres ànimes a l' Eterna Vida.

¡Hey ha tantes necessidats que socorrer!

L'establiment de minyonetes del Temple; les Escoles Catòliques de Sant Jusep; la Casa refugi dels pobrets veys de *las Hermanitas*; les assistencies de Sant Vicens de Paul....

Veis aquí el modo de lograr unes bones festes.

(*) Vide: *Paques*—página 503 del Dictionaire des antiquités chrétiennes, par M. L'abbé Martigni.

La torrentada

*Insequitur cumulo prorruptus
aque mons.*

Miraula... es horrorosa l' aygada que devalla
del cim de la montanya de cap al comellar,
pareix la mar furiosa qu' ha 'vuy romput la valla
que Deu li va fitxar.

Ab un instant recorre 'ls puigs y plans y serres
cubrint les verdes rames dels arbres gigantins,
servint axís de tomba a les més riques terres,
y a les que crien pins.

Als oms y polls y ullastres los romp com una aresta,
du bigues de tafona, com l' ayre, fullam sec,
els marges fets de roques socava la tempesta...
tot queda un esboldrec.

Les hortes més florides, les verdes sementeres
de fruytes carregades, cubertes son de llim,
ses fulles y ses rames ab les potents blateres
servexen d' esculim.

No adorna flors y fulles ab gotes de rōada,
ni besa humil les plantes, ni reflecteix lo cel,
els tronchs y soques porta dels arbres que l' onada
sabé arrancar de rēl.

Tampoch fa remoretes, com l' aygo pura y clara,
quant besa, corre y passa per dins el vert fullam
sinō renou inmensa qu' el cor sols la compara
del mar el fereix bram.

Axí lo qu' abans era encant de la natura,
es are una mar d' aygo qu' arriba a n' els serrals;
p' el fanch es blanquinoso, per lo que porta impura,
sens peixos ni corals.

Y res per vert hey queda dins les terres rentades
de lo qu' era un bell-veure abans de la maror,
les pedres sols dels marges aquí y allá escampades
se veuen ab tristor.

Ni va quedar qualca arbre passada l' investida,
ben despullat miraulo de rames y de fruyt,
sols queden ossaments de lo que dava vida...
al mar son ho ha duyt.

No hey canta ja, com antes, alegre l' ausellada
que va fojir depressa de cap als alts turons,
els cossos morts hey cerquen per la vall abrusada
els afamats voltos.

Axís aquells paratjes que daven alegría,
plorera me fan are ab tanta soledat,
per ells ab gran vivesa hey veu ma fantasía
l' imatge del pecat.

Que bella es també l' ánima de gracia y virtuts plena,
es més bella y hermosa qu' el camp primaveral,
encant es de los ángels, es just l' albor serena
del auba matinal.

Més: si la mortal culpa ab noltros pren estatje
hey fa més gran destrossa qu' en los vergers l' aygat
de gracia mos despulla, y del Senyor l' imatge
esborra sens piedat,

¡Gran Deu! que may se vetje axís vostra fillada
que may la torrentera anegui l' esperit,
sinō que com l' au-pura reprengui la volada
de cap al infinit.

Verdades que escuecen (*)

“..... Aunque repita ideas que habreis oido mil veces, y esta misma noche de labios mucho más autorizados (alude al discurso del Sr. Compañy); porque hemos llegado á tiempos tan desgraciados en que las predicaciones, consejos y mandatos, aun los más autorizados se desvanecen como el humo; y en que, con el eco del último aplauso, se pierde la memoria de las doctrinas, que rarísima vez se traducen en hechos prácticos.

Yo he venido á buscar mi asunto por los casi abandonados y no muy confortables salones de esta casa, me he detenido en la secretaría y allí he examinado las listas de los socios obreros y las de los socios protectores... y después me he preguntado: ¿es esto lo que debe ser un Círculo de Obreros Católicos?.....”

(Indica el orador las pérdidas morales y materiales que ha sufrido la clase obrera; y, como medios para remediarlas, entre otros, la fundación y sostenimiento de asociaciones fuertes y bien hermanadas; cita en su apoyo frases de la Encíclica *Rerum novarum*; y al leer las dirigidas á las clases acomodadas dice:

«Es este un punto para mí muy difícil; y, para poder seguir adelante quisiera que por modo milagroso desapareciérais todos vosotros: tanto los obreros que, siguiendo las enseñanzas de Su Santidad, os asociáis para defenderos de vuestros múltiples enemigos, como los socios protectores que, bien penetrados de las mismas enseñanzas, os unís á los obreros contribuyendo de algun modo á que esta casa no acabe de cerrarse; tanto los humildes que venís aquí en busca de consejo y ayuda, como los hombres llenos de virtud y ciencia que aquí venís á dar á los obreros el pan de la doctrina y los frutos de vuestros talentos.»

«Y, al desaparecer vosotros, quisiera que ocupasen vuestro sitio esa multitud de damas y caballeros cuyas mesas están servidas con esplendidez, mientras hay padres de familia que no pueden acallar, ni con pan duro, el hambre de sus pequeños; esa multitud de damas y caballeros cuyas confortables moradas ó suntuosos palacios se levantan dentro del recinto de la capital, y cuyas posesiones de recreo están esparcidas por los sitios más pintorescos de la isla, mientras millares de proletarios habitan tabucos sin comodidades, sin espacio, sin luz y sin oxígeno; esa multitud de damas y caballeros cuyos lujosos carruajes ruedan por esas calles, plazas y paseos, mientras muchos infelices andan por el barro y el polvo con los piés descalzos; esa multitud de damas y caballeros, en fin, cuyo elegante porte llama la atención en otros círculos que en nada se parecen al de los Obreros Católicos, en otras reuniones no tan modestas y sencillas como la nuestra, y, aunque parezca ex-

(*) Por haber sido objeto de comentarios, y aun de alguna oposición á que tuviesen mayor publicidad, y por parecernos sólida su doctrina, insertamos estos fragmentos de un discurso pronunciado el 19 del anterior en el Círculo de Obreros Católicos de esta Capital, por nuestro amigo y colaborador D. Vicente Costell.

Hoy que los obreros son una palanca poderosísima en los movimientos sociales, y, pervirtiéndoles sus potencias anímicas, de ellos se vale la Masonería contra el Catolicismo, es hora de que los católicos instruyan y protejan á los buenos obreros, y procuren atraer á los descarriados, por medio de los *Círculos*. Quien, pudiendo, no preste sus auxilios morales y materiales al de *Obreros Católicos de Palma*, mal cumplirá las prescripciones de León XIII, y las obligaciones de caridad en vez de nuestros prójimos.

traño, también en los templos del Señor, que en ciertos días y á determinadas horas parecen salas de exhibiciones personales y no lugares de oración y de recogimiento.»

«Una vez reunidos aquí todas esas damas y caballeros, les diría: señoras y señores: puede retirarse todo aquel que haya renegado de Nuestro Señor Jesucristo y de su divina doctrina, porque voy á decir dos palabras únicamente á los católicos verdaderos. Y, naturalmente, nadie se marcharía; porque hoy todos blasonamos de católicos verdaderos: todos hablamos de la suficiencia del predicador, de la brillantez de la función, de la sabiduría del Papa y de la prudencia del Obispo; pero muy pocos dedicamos cinco minutos para meditar si nuestra conducta está en armonía con la doctrina del Evangelio, que es la que el predicador, elocuente ó no elocuente, el Obispo y el Papa explican en sus predicaciones.»

«Entonces continuaría mi discurso diciendo: es cuestión de honra para los católicos de Palma, que su único Círculo de Obreros Católicos, no tenga en su exterior el aspecto de un mal mesón de carretera, y en su interior el de una casa desalquilada. No voy á poner como ejemplo ninguna de las admirables obras, que en beneficio exclusivo de la clase obrera han fundado y sostienen los católicos franceses y alemanes; ni haré desfilar ante vuestra vista las gigantescas figuras de sacerdotes, capitalistas ú hombres públicos como Harmel, Hitze, Kolping, Brantz ó el malogrado Windsford, porque estas figuras se levantan ó se levantaron á muchas leguas de Palma de Mallorca; únicamente os invitaré á que visiteis los Círculos de Obreros de nuestros vecinos los catalanes y valencianos, y si no quereis molestaros tanto, alguno establecido en cierto pueblo de esta Isla, y, despues de ver lo que allí sucede, decid, si os atreveis, que teneis en Palma un Círculo do Obreros Católicos medianamente aceptable.»

«No tendría nada de particular que mi auditorio, entonces, tan acostumbrado á oír elogios, y á tomarlos como artículo de fé, se desatase en protestas:—Yo, diría uno, ya figuro en la lista de socios protectores del Círculo, y pago religiosamente... ¡una peseta cada mes!—Yo, diría otro, no puedo contribuir al fomento del Círculo, porque recibí de mis padres unos bienes empeñados ó unos pergaminos deslucidos, y necesito sanear mi patrimonio nominal.—Yo, diría el avaro, no recibí patrimonio, pero me he impuesto la obligación de formarlo.—Yo, diría el fariseo, soy presidente, ó vocal, ó de la junta, del sinnúmero de asociaciones y contribuyo á su fomento y desarrollo... con mi presencia en sus actos públicos.—Yo, diría el exclusivista, no quiero ser del Círculo, porque el Círculo no es de mi parroquia.....

¡Qué se yo las voces que se levantarían para censurarme ó para contradecirme! Pero á todas esas voces contestaría yo, no con las terminantes frases de Su Santidad que acabo de leer, sino apoyándome en las palabras del que era llamado Hijo del Carpintero: ¿Dónde están las obras que acreditan vuestro amor á Dios y al prójimo?... De los ayunos obligados del pobre, de la desnudez de sus hijos, del desamparo de la viuda y del abandono del huérfano, de la falta de consejo y ayuda á los humildes, sereis responsables ante el tribunal de Dios; y tened en cuenta que los considerandos de la sentencia final se han de fundar en los catorce artículos llamados Obras de misericordia.»

* * *

«Pero yo no puedo hacer el milagro. Hablo á protectores que lo son de veras, y á obreros que siguen los consejos de Su Santidad, y he de concluir.....»

(Dirige una excitación á los obreros y continúa:)

«Señor Presidente: El cargo que os ha conferido esta Asociación de obreros mallorquines os obliga á mucho: porque conoceis el alcance de estas obligaciones y porque, conociéndolas, las habeis aceptado, os felicito y felicito á vuestros electores; ellos tienen en el cielo por protector á S. José; pero dentro de esta casa habeis de ser representante del gran Patriarca y la providencia visible del Círculo; á mi me consta, y tengo una satisfacción en declararlo públicamente, que teneis hermosos proyectos, todos de gran utilidad para la clase obrera, y estoy persuadido de que dichos proyectos se han de traducir en hechos prácticos muy en breve, porque así lo exige la sangre aragonesa que circula por vuestras venas, y el tesón para vencer obstáculos que es distintivo del caracter de Aragón. Para auxiliaros en esta empresa creo que podreis contar incondicionalmente con todas las distinguidas personas que esta noche nos honran con su presencia; y con las que, no estando presentes, están animadas del espíritu católico.»

«Protectores y protegidos: Crezca nuestra caridad y nuestro entusiasmo á medida que las dificultades se presenten; agrupémonos compactos bajo la sombra protectora de la Sagrada Familia de Nazaret. Allí reinaba la virtud, la unión y el trabajo: reine entre nosotros el trabajo, la unión y la virtud: así podremos presentar ante la Divina Justicia una cuenta con gran alcance que nos será pagada con una eternidad feliz. En cuanto á los que se presenten con débito.... ¡desgraciados! de exigirles el pago hasta el último céntimo se encargará Dios.....»

!BONA MÉULA!

(Glosa composta per cantarla l' Orfeó mallorquí)

Per Pascua passada
trobí un camarada
y cap á ca-seva 'm dugué á beure ví;
dins es cellé entrarem,
y tant xarumbarem
que 'l nostro còs era cup y alambí.

Per pura humorada,
es meu camarada,
de totes ses botes els grifòns obri
¡pensau si nadarem!
¡per poch mos negarem!
Sant Nöè, sens dupte, mos vá protegí.

¡Vaja una 's carada
Ben aprofitada!
Yo creg que 'm vaig beure, d'un tir, un cortí.
Y tant trascolarem
que tots dos tombarem
y un sostre de rapa, de jás mos serví.

Escorxant sa méula tres dies estarem
..... tant fort xarumbarem...
Però, aquestes coses no son pera dí.

B. FERRÀ.

Mars de 1901.

¿Sol-pás ó Sal-pás?

PROMETEREM, en un d' els números passats, demostrar s' error en que generalment se cau en la paraula *Sol-pás*, en lloch de *Sal-pás*, expressiva de la sacramental de benehir els sacerdots les cases, el Dissapte de Pascua ab l' aygua metexa de la font baptismal, que s' ha renovada tal día. Així, tant per cumplir la promesa, com per acabar la sèrie d' assumtos cuaresmals que comensaren ja antany, explicarém aquí s' origen de sa paraula é historia del *Sal-pás*.

Dues son les veus ó paraules mallorquines que tenen igual significat y expressan lo mateix:—*Piquen Sal* y *Sal-pás*:—corresponent, cada una d' elles á diferents èpoques, essent molt més antiga la de *Piquen Sal* que la de *Sal-pás*, com prest veurém.

Poch haurá fulletjada l' historia sagrada y menos ascoltada s' explicació, qui, ficsanse un poch, no veja totduna que la sacramental de que tractam, es la realitat de lo que figurava aquella ordre, que de part de Deu feu cumplir Moisès als de son poble, obligantlos á tenyir els llindás de ses cases ab la sanch del Angel Pascual per alliberar á sos primogenits del Angel Exterminador. Tant es així, que ho manifesta clar l' oració que els sacerdots resan aquests dies á cada casa. —*Ascoltau, Senyor Sant, Pare Omnipotent, Etern Deu: y així com en la sortida d' Egipte alliberareu de l' Angel Exterminador les cases d' els hebreus, tenyides ab la sanch de l' angel, tot lo que es figura de nostra Pascua, en la que fonch inmolat Christo; així dignauvos enviar un angel sant del Cel, que guardi, afavoresca, protegesta, visit y defens tots els que habitan aquesta casa. Per Christo Senyor nostre. Amen.*

¿Cuant, emperò, comensá tal costum entre el poble cristià? No es fácil precisarhó: no obstant, tenguent en compte que no sols té per objecte aquesta bendició, sinó també donar en nom de Christo Ressucitat la Pau á sos amichs, segons Ell mateix encarregá als Apòstols, y en la mateixa forma que després de la Resurrecció acostumava saludar.—*La Pau sia ab vultros.*—No creym pecar de temeraris, si consideram dita práctica com una de les més antigues de l' Iglesia Catòlica, fins remuntar al temps apostòlics.

Diferents, no obstant, han estades les ceremonies ab que s' ha practicada, segons les èpoques.

Aquí á Mallorca, antes del sigle XVII, recorria el sacerdot les cases de sos feligresos, y després de haver benehida sa casa y cada habitació d' ella, una per una, exorcisava un poch de *Sal picada* que tenian aparellada demunt un bufet, y prenguentla s' escolá ab ses mans, l' escampava després per tot el trispol. Antes d' arribar anava cridant dit ministre (s' escolá) per avís dels descuidats: ¡*Picau sal!* y d' aquí el *Piquen sal*.

Més tart, això es, á principis del sigle XVII, vegent que l' exorcisme de la Sal de casa en casa, duya molt destorb, se determiná exorcisarla en gròs antes de comensá la volta y repartirla després un poch á cada una ó escamparla al temps que el sacerdot benehía. Desde llavó, va canviá la paraula d' avís; y en lloch de dir—*Picau Sal* ó *Piquen Sal*, deya d' aquest modo.—*Sal-pás*—com si digués—*Vos pás sa Sal*.

Dona testimoni d' això el Ritual que per aquesta Diòcesis, feu imprimir l' Illm. Sr. Bisbe

D. Joan Vich y Manrique, l' any 1601; d' ahont, per satisfer la curiositat d' aquells qui, com Sant Thomás, no volen creure sense tocarhó ab les mans, traduím y copiam la rúbrica d' aquesta sacramental.

Primerament s' ha de notar el Títol de tal Rúbrica; que en lloch de dir—*De la bendició de les cases en el Dissapte de Pascua*—segons lo titulan els altres rituals més moderns, diu—*De la bendició de la Sal y de la seua aspersió en la Setmana Santa*,—y tot seguit el texto diu:

«*El sacerdot vestit de sobrepellis y estola, exorciserá Sal en el modo com demunt s' ha dit. Després discorrerá per les cases de la seua parroquia acompanyat d' un ministre que dugué la Sal; y el mateix sacerdot dugué també un poal ab aygua beneida y l' hisop (1). Cuant arribi á alguna casa, aspergirá sa porta ab l' aygua beneida, y el ministre escamp Sal (2), y al entretant el sacerdot diga=SIGNUM SALUTIS PONE DOMINE IN DOMIBUS ISTIS, ET NON PERMITTAS INTROIRE IN ILLAS ANGELUM PERCUTIENTEM. Entrant á sa casa, diga: PAX HUIC DOMUI, ET HOMINIBUS HABITANTIBUS IN EA: PAX INGREDIENTIBUS ET EGREDIENTIBUS EX EA, y anant discorreghent per totes ses altres portes, de una en una, les aspergirá també d' aygo beneida: y en la sala ó cambra principal dirá l' Evangelí de San Joan.*»

Tal fonch la tradició constant relligiosa á Mallorca respecte del particular, fins l' any 1725, no havent quedat d' ella més que el nom, fals y corromput, per ignorar ses generacions posteriors el motiu perque el posaren.

Desde aquest any en que l' Illm. Sr. Bisbe, el Sr. D. Joan Fernández Zapata maná imprimir y publicar el Ritual, encara en us avuy, deixá de repartirse ó espargir sal exorcisada y se establí definitivament la práctica que encara s' observa, y que creym es la mateixa en totes les iglesias del mon, comprêses en el rito catòlich romá.

Dexariem incomplet aquest trabay, si, explicada la rúbrica per lo que se refereix al exercici del ministeri dels sacerdots, no manifestassem també lo qu' havém pogut anotar en orde á les prácticas dels feligresos, que des cap de dos sigles, com á monuments de arqueología sagrada, havém experimentat conservar-se entre alguns sengills y bons cristians pagesos de la montanya, en qui més solen arrelar ses bones tradicions.

Sabut es qu' en el mateix passatge bíblich que conté la fórmula prescrita per el Redentor á sos deixebles d' el modo com havían de anunciar la Pau als faels.—*In quacumque domum intraveritis, primum dicite: Pax huic domui, etc*, consta també haverlos advertit que quedassen en aquella casa ahont trobassen esperits de Pau, y allá menjassen y beguessen lo que los proporcionarian: Com sellegeix en el capítol 10 de Sant Lluch. Donchs, ¡com si l' antiga costum popular de Mallorca volgués ajustarse, no sols al esperit,

(1) S' hysop ó *salpasser*, y no *solpasser*, derivat de *Sal-pás*, en llatí *Hysopus*. Se dona també aqueix nom al *Salpasser* ó *Aspersori*, y es nom d' una herba que té la forma d' esponja y se solia posar dins la bolla ab forats que conté l' aygua beneida perque la retengués; de aquesta herba n' era abundant el Mont Calvari en temps de Jesu-Crist y creuen alguns que l' esponja ab que li donaren á provar sa fèl, era d' hysop.

(2) La sal significa la gracia de Deu per conservar incorruptibles les virtuts de l' ànima adquirides ab la recepció dels sants sacraments y la salut des cos.

Tenia per tant doble objecte; que per ella fossen lliurats els habitants de les cases ahont s' escampava, de les malalties corporals y dels contagis del peccat.

més també a la materialitat de dit passatge, se nota en dites cases de la montanya, lo primer, que les tenen preparades y dispostes ab la major netedat possible y del millor modo que els seus habitants saben, com si se tractás de rebre una visita de grandíssima importancia. Quant hi ha d'anar el sacerdot *per dar el Sal-pás* posan demunt una taula esteses unes estovalles també ben netes, com si se tractás de haverhi de menjar, y demunt, un plat ab alguns ous, els billets del compliment Pascual de tots els de la casa, un per un, y una moneda junt als mateixos billets. En algunes, encara que poques, s'adverteix també demunt dita taula, un tassó ple d'aygua, y junt a ell alguns *grums de Sal* dispots com per fer l'aigua benehida. ¿Qui no descubreix en tals pràctiques ses costums antiquíssimes de Mallorca, d'un sabor patriarcal y eminentment cristià? Afegiguem que si bé els sacerdots no s'aturaven de casa en casa a menjar, al manco quedava cumplit en fórmula exterior lo previngut p' el sagrat text en cada una d'elles; y en una de les euqueríes principals de la comarca se los tenia preparat un diná sustanciós en tal dia, fent alarde els senyors d'ella de sa preeminencia demunt els moradors del lloch y de sa opulencia característica y tradicional.

No es menos curiosa, antiga y significativa la ofrenda tradicional, precisament ab ous, que ha desaparegut per complet de la capital y pobles de més importancia, però que se conserva bé en la major part de s'Illa. Aquesta no es costum particular de Mallorca, sinó general en casi tots els pobles cristians. En la provincia de Galicia, los treuen al sacerdot dins una platera; y quant es una familia pobre, los trenca un poch ab el mateix *salpaser*; significant los cedeix a la mateixa, per son sustent; però si la familia es rica, recolleix l'ofrenda tal com la hi presentan (3).

A Franga era més general que Espanya; havia la costum de presentar al Rey, després de la Missa major de Pascua, unes grans piràmides d'ous dorats, que el monarca solia en el mateix acte repartir personalment entre els senyors de la Cort.

¡Oh tempora, oh mores! Noltros, els qui hém tengut la desgracia de veurer el sigle XX, mos quedam ben satisfets vegent com desapareixen de una en una ses hermoses plantes del gran verger pompós que nos deixaren guarnit els nostros pares. ¿Per qué no 'l replantam ó al manco conservam lo que queda?

JUAN BTA. ENSENYAT, PRE.

NOTICIES HISTÓRIQUES

Any 1389. Dia 14 d'Abril, a Palma, la commemoració de la ditxosa mort del Il·lustríssim Dr. D. Fr. Pera Cima, qui, per sos mérits y virtuts, fonch nombrat bisbe d'Elena, y traslladat a la mitra de Mallorca, sa patria. Plé de zèl per la Casa del Senyor, cual altre Nehemies, adelantá la fàbrica del temple catedral y la de Sant Francesch a Ciutadella, d'Inca y a Palma, ahont s'havia vestit s'humil hábit, y per aquest motiu dispongué sa sepultura en dit derrer convent.

(3) Es sabut que s'ou, dins l'antich simbolisme cristià significa la *resurrecció* ó *generació*, y d'aquí ve que en posaven dins l'iglesia enfilats sobre les llanties.

A Barcelona, a Valencia y altres pobles, encara s'usan menjar coques ó rollos amb ous per Pascua de Resurrecció.

FOLK-LORE

CANÇONS DE PASCO (*)

En qualsevol cosa sia
Posam' hi bon fonament,
Digam tots: "¡Alabat sia
El Santíssim Sagrament!"

Si la madona es contenta
Que noltros cantém aquí
Ha de respondre y ha de dí:
"¡Sia alabat per a sempre!"

El Sagrament, qu' es Jesús,
N' es Deu vertader del Cel;
Ell es dols que no pot pus,
Més que la sucre y la mel.

Jo no som vengut tot-sol,
Altres m' han acompanyat,
Fins aquí som arribat
Per cantar: *Dexem lo dol.*

Dexem lo dol,
Cantém ab alegria,
Y anirém a dar
Les Pascos a Maria.

De Sant Gabriel
Rebereu l'embaxada
De lo Rey del Cel
Qu' havia d'esser mare.
Homiliada
Vat m' aquí sirventa;
Pariré contenta
Per fe lo qu' Ell vol.

Dexem lo dol

A mitja nit en punt
Parireu ¡oh Regina!
Dins una establina
Vostre Jesús amat,
Qui el Cel ha creat,
La lluna y el sol.

Dexem lo dol

Quant de l'Orient
De lluny l'estrella veren
Y a l'Omnipotent
A adorar-lo vengueren,
Present li feren
De mirra, encéns y or
A lo Bon Senyor
Qui fa tot quant vol.

Dexem lo dol

Quant l'hortolá
Aná a la Magdalena
La va trobá
De greu dolor plena.
Però la pena
Ab goig se tras mudá
Quant se demostrá
Més resplandent qu' el sol.

Dexem lo dol

(*) Les diuen entre altres ja publicades, ab una tonada dolça y planívola, els estols de fadrins qui, seguint la vella usança, van per les festes de Pasco a *captar panades* per les possessions del terme de Sant Jordi. Mossen Romaguer, les ha espigolades dins lo sementé de nostra poesia popular.

Quant va traspassá
Del mon, la Senyora
Al Cel la pujá
Son Fill, per Majora.
¡Oh Emperadora
Del Cel pre-elegida,
Rosa florida
Més resplendent qu' el sol!
Dexem lo dol

Vostres goigs havém cantat,
Regina celestial,
Daunos goig y alegria
Y bones festes enguany.
Bones pascos, bones pascos,
Bones pascos nos do Deu,
Aquestes y moltes altres
Les vejem ab favor seu.

* * *

Ja arribám, Ave María;
Vos venim a visitá,
Una nova eus volem da
Que causa molta alegria.
Jesuchrist, Fill de María,
Per noltros morí un día
Y sa sanch va derramá,
Y ha tornat resscucitá
Avuy com s' auba rompía.

Noltros som quinze fadrins
Que tots venim de rotlada;
Donaumós una panada,
Madoneta agraciada,
De coranta pams d' alçada
Y d' altres tants de rodada,
Perque en haverla buydada
Hi fassém el ball de-dins.

A casa som deu germans,
Ni ha de petits y grossos,
No la mos doneu ab ossos,
Que l' haurém de da a n' els cans.

De lo que tenim desitx
Que no la mos deu lleugera,
Y que tenga la vorera
Un pam enfora del mitx.

Una panada o flaó
Mos ha de da sa madona;
Sobregada també es bona
De ca 'l senyó retgidó.

Nou céntims o un velló
¡Ja quedau be, madoneta!
Si mos dau una pesseta
Y llevò una panadeta....
Encara quedau milló!

Tonineta agraciada,
T' ho demenám amorós,
Ab un cant humiliós,
Robiol, coca o panada.

Marieta, bona amor,
Donaumos una panada;
Ja vendrá l' ocasió
Que farém la funció;
Tu quedarás convidada
Y estarás allá posada
A n' el cap del banch major.

Sa panada més garrida,
Qu' heu feta p' els cantadós,
Si la teniu daulamós;
Y es cantadó més hermós
Será per sa vostra fiya.

O doná, o no doná,
No mos fesseu mes espera,
Qu' un estol mos ve darrera
Y devant mos vol passá.

Si, si, madoneta,
La mos heu de da,
La mos hem guanyada
Ab tant de cantá.
Si, si, madoneta,
Vaja, daulamós!
Y si estau colgada,
L' amo axecauvós.

A l' amo toca obsequiá,
Y a sa madona també;
Tots plegats, axí com ve,
Del majó fins al derré
Els molts anys vos volém da.

De Sant Jordi els cantadós
Vos donan sa despedida;
Ab salut y ab alegria
Molts anys, madona, y adiós.

REGINA CÆLI LÆTARE, ALLELUYA

Plácida Estrella de la mañana
Que ayer velaban densos crespones,
¡Luce hoy, pues rasga ya sus girones,
Subiendo espléndido Divino Sol!

Cándida tórtola que suspiraste
Del triste Gólgota sobre la altura,
Cese el gemido de tu amargura:
Resplandeciente torna tu Amor.

Lirio aromático de Palestina
Que ayer tu tallo triste inclinaste
Junto al camino, cuando miraste
A la deicida turba feroz!...

Cesen los días de amargo duelo
Levanta al cielo tu faz, y ahora
De luz la bañe la nueva aurora
¡Gloria oh María! ¡Jesús triunfó!

JOSÉ M.^a TOUS Y MAROTO.

SANTS Y FESTES

DE LA PRESENT SETMANA

- Día 8.—Dilluns.—S. Januari, mr.
Día 9.—Dimars.—Sta. María Cleofé y Sta. Casilda, vg.
Día 10.—Dimecres.—S. Macari, bisbe.
Día 11.—Dijous.—S. Lleó, papa y dr.
Día 12.—Divenres.—S. Zenon, bisbe y mr.
Día 13.—Dissapte.—S. Hermenegildo, rey y mr.
Día 14.—*Diumenge* ✠ *del Angel*.—S. Pere Gonzalez, Telm, conf.

Despedida y ofrecimiento

La revista decenal *Mallorca*, fundada con el apoyo de los M. Iltres. Sres. D. José Miralles, D. Antonio M.^a Alcover, D. Mateo Rotger y otros Rndos. sacerdotes y distinguidos seglares, todos colegas y antiguos colaboradores nuestros, ha cerrado su tomo III, despidiéndose de sus abonados y lectores.

Lástima nos causa ver que dicha publicación, representante especial de la Literatura ortodoxa en esta isla, no haya podido sostenerse.

Nuestro humilde semanario popular, cuya Redacción en su mayor parte se compone de muy ilustrados sacerdotes, ofrece sus páginas á los Sres. ex-redactores de la *Mallorca decenal* (mientras podamos darlo al público á expensas de los sacrificios que nos cuesta y en cambio de desaires que perdonamos), ya que, hoy por hoy, es la única *Voz de Mallorca* que, en ella, suple la falta de una *Revista ilustrada* de Literatura, Artes y Ciencias, á semejanza de lo que fué *El Museo Balear*.

B. F.

REBUT Y AGRAHIT

Per manca de espay, no en darem conte en lo número passat.

—*Del Sr. Batle de Palma.*—El bando y balans ab sos propósitos que l' animan en benefici de la Ciutat.

Mos n' ocuparém en tenir lleguda.

—*De l' Associació de Catalunya.*—*Lleyda*—Invitació per assistir á un *meeting* propagandista del *Catalanisme*.

—La visita per *Adeu y a-reveure*, del ex-Governador de Balears, Excm. Sr. D. Rafel A. Sereix.

—La circular del *Círculo de Obreros Católicos*, de Palma, suplicant aussilis per son foment.

—Del Rnt. Rector de les *Escoles Pies* l' oferiment dels seus respectes, coma Director del Col·legi.

—Del presidente de la *Unión Protectora Mercantil*, el ofrecimiento de su nuevo domicilio, P. de la Libertad, 19.

CRONICÓ

Día 22.—De s' Alcaldía *plouen* un parey de cesanties que dexten *xops* á alguns municipals.

Día 23.—A sa Capella del Seminari el Sr. Bisbe confereix ordres.

—El Sr. Governador se despedeix ab una circular que publica el *Boletín Oficial*.

Día 24.—Mor a l' Hospital una dona qu' havían trobada cremada dins ca-seaa.

Día 26.—Se despedeix del públich la revista decenal intitulada *Mallorca*.

—El *Bellver* s' en du es cadáver de D.^a Elisa San José. —Molt de fret.

Día 27.—Arriba á Palma el nou Governador D. Salvador Naranjo. Pren posesori de son carrech; lo qu' heu fa á saber en so número extraordinari des *Boletín Oficial*.

—Segona conferencia en es *Centre Militar*, dada pel Sr. Burguette, sobre l' *Historia de les Balears*.

—Gran novedat! Un ca mossega un municipal. Ara que pareix que los tornau persegui, surten en defensa de la *libertad*.

Día 28.—El Bisbe visita al Governador.

Día 29.—Heu fa una comissió de s' Ajuntament.

Día 30.—Acaba sa tercera época y se retira el setmanari mallorquí *La Roqueta*.

Día 31.—Festa del *Ram*. Día de bulla y bogiot per tota la patulea que sol comprá sa jugueta de pitá y fe renou; y dia de rabiá pels veys y els qui son perseguits de mal de cap.—Molta gent y jochs-de-mans per sa fira de la Rambla.—Rams y paumes noves benchides de fresch.

ES CRONISTA

DIARIO DE MALLORCA.—El número publicat día 4 del corrent, dijous sant, conté:—*Ut omnes unum sint*, del Sr. Bisbe de Mallorca.—*La muerte de Jesús* del Sr. Bisbe de Sió.—*Pensamientos sobre la Cena*, del Vicari Capítular d' Ivissa.—*Stabat Mater*, de P. de A. Penya.—*Reynat de Cristo*, de Mossen A. M.^a Alcover.—*Gethsemani*, de Mossen M. Costa y Llobera.—*Visiones*, de A. Frates.—*Una devota insigne de la Sagrada Pasión de N. S. Jesucristo*, de Mossen Mateu Rotger.—*Longinos*, de A.

Acompanyan tant notables y distingits trebays una estampa del Sant Crist de la Sanch y un retaule del Sant Enterro, pintura del sigle XVI, fotogravats.

MESTRE FORNARI

PESSA AMB UN ACTE Y EN VERS MALLORQUÍ POPULAR

PER

Pere d' Alcántara Penya

D' aquesta chistosa comedieta n' hi ha exemplars venals á s' Imprenta d' en Jusep Mir, Cadena de Cort, número 11.

PREU DEL EXEMPLA—2 REALS

PLANS Y PROYECTES

D' ARQUITECTURA RELIGIOSA

BARTOMEU FERRÁ, Mestre d' Obres

Carré de Muntaner—10—estudi

Casa Grandía Hospedaje para Rdos. Sacerdotes y demás personas católicas, desde 3 pesetas diarias en adelante.

PUNTO EL MÁS CÉNTRICO

Baños Nuevos, 12--2.º--2.º—BARCELONA

OBRADOR D' ARGENTERÍA

Dirigít per D. Jusep Fortesa—Rey

Mestre Orífice de la Catedral

Carrer de Colón, núm. 23—PALMA

OBJECTES Y ROBES D' IGLESIA

BAZAR de D. Juan Montaner

Carrer del Sindicat, números, 2 á 10

LA INDUSTRIAL

Gran Bazar de mobiliari artístich, tapizería, cristalería, objectes decoratius, etc. etc.—Enfront del Carrer de Sant Nicolau, entre el *Pas d'en Quint* y la *Costa d'en Brossa*.

PRÈUS ECONÓMICHS

LA ROQUETA

DE

D. Pere A. Cetre

Fábrica de tota classe de ceràmiques artístiques y de retjoles vernisades y altres objectes ornamentaris y de profit per la construcció d'edificis.—Despatx, carrer de San Miquel.

CASA ESPECIAL PER ESCULTURA RELIGIOSA
ORNAMENTS SAGRATS

y representant de la fàbrica de vidrieras de colors y gravats de

J. AMIGÓ

DE BARCELONA

Plassa d'Antoni Maura número 22

PALMA DE MALLORCA

Se construeixen imatges de sants, en fusta, de primera, segona y tercera classe; com també retauls, sagraris, altars, candalers, cirials, canàlores, sacres y tot lo relatiu á l'ornamentació escultural de les iglesies.

S'hi trobarán també, terns, casulles, capes, estoles, mandils, camis, sobrepel·ligos, àmits, flochs de misal, bonets, galons, cinguls, confeccionat tot ab teles de la tan enomenada fàbrica d'els *Fills de M. Susi* de Barcelona.

Gran Establecimiento Nuevo de S. José

~ DE ~

IGNACIO FIGUEROLA

BRONDO esquina BORNE

Gran rebaja de precios por final de temporada

CAPAS confeccionadas.

PAÑOS para capas.

» » vestido.

Gergas en todas clases y colores.

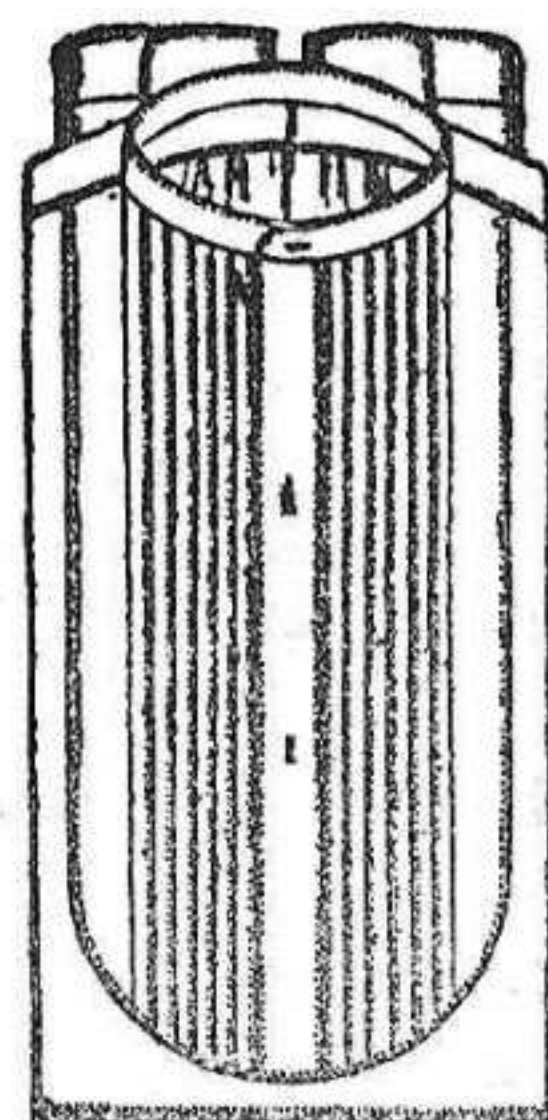
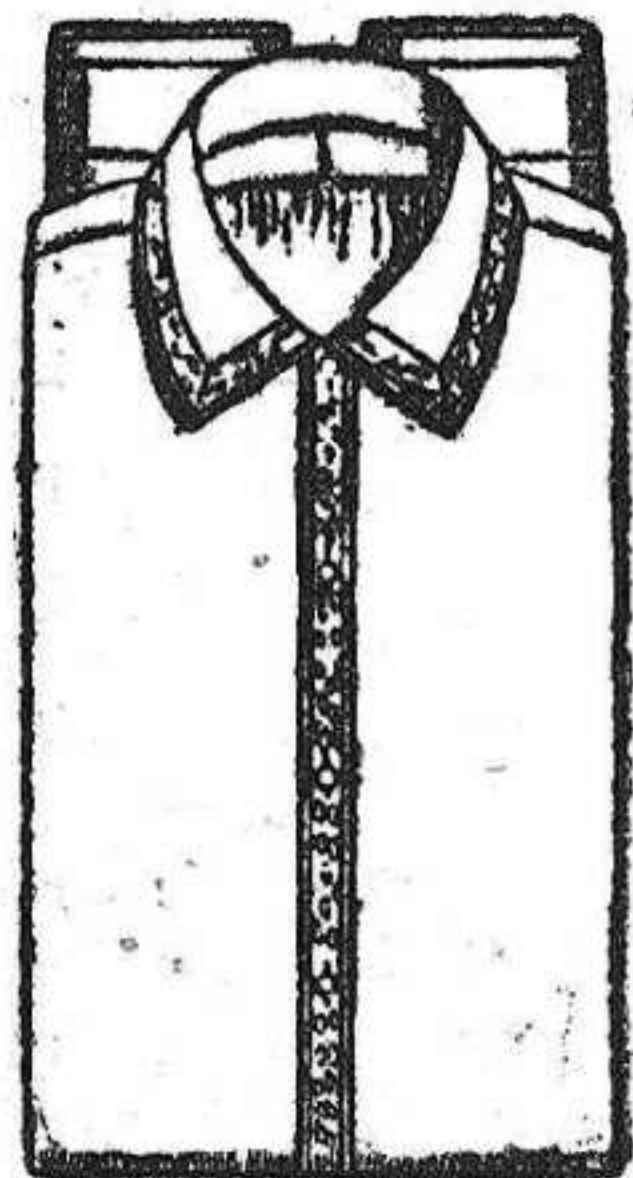
GENEROS de algodón, novedad para vestidos de Señora.

ALFOMBRAS, Tapicerías, yutes y stors.

Camisería—Corbatería.—Paraguas—Bisutería.

ESPECIALIDAD EN TELAS BLANCAS

Ojo—Venta de retazos—Ojo

**DEVOCIONARIS**

hermosos y de tota casta, á sa tenda d'articles d'escriptori den Jusep Mir

Cadena de Cort nùm. 11 y carré des Fideus núms. 1 y 3

FÁBRICA ANTIGA DE GAS

Sa que mos dugué sa millora d'aquesta llum tan cómoda y neta.

Sa que l'any 1857 triunfá dels seus competidors á sa subasta, porque va fé una rebaixa en el preu de s'alumbrat publich, que aventatjava emb' un 23 per cent s'oferta que els altres feyan.

Y sempre ha cumplit tots els seus compromisos.

Sa que en 40 anys may meresqué de s'Ajuntament sa mes petita amonestació.

Y conta ab sosmes principals centres de consum.

Y de cada día reb mostres de simpatía des publich.

Sa que ven es gas mes barato y ofereix mes ventatjes als seus parroquians.

OFICINAS: Portella, 16.